MÚSICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA EN EL AULA DE ESPAÑOL

Javier Santos Asensi
E.O.I. de Oviedo

1. INTRODUCCIÓN.

Es cierto que la explotación didáctica de las canciones cuenta ya con una larga tradición en el aula. Y sin embargo, el interés creciente, que comparten muchos profesores y la mayoría de los alumnos, no ha sido todavía secundado por casas editoriales y discográficas españolas. De ahí que el objeto de ese seminario no sea otro que salvar la escasez de recursos y materiales diseñados específicamente para el uso de la música en la clase, señalando la diversidad de fuentes a las que los profesores interesados pueden acudir, recomendando criterios prácticos para la selección de las canciones y ofreciendo ideas para la manipulación creativa de éstas y otros materiales auténticos, que permitan la conversión de estos documentos en actividades que desarrollen la competencia comunicativa, lingüística y cultural de los estudiantes de español.

2. EL POTENCIAL DIDÁCTICO DE LA MÚSICA Y LAS CANCIONES.

En general las canciones son textos breves que usan un lenguaje simple e informal (cercano al conversacional) en el que abundan las repeticiones. Su argumento, al igual que su estructura, se suele seguir con mayor facilidad que en el caso de otros textos auténticos. En definitiva, las canciones parecen coincidir con el tipo de textos de apoyo que los profesores de idiomas buscamos para nuestras actividades.

Si a ello añadimos la tremenda carga emocional que encierran las canciones, cuyas imprecisas referencias de protagonistas, tiempo o lugar, permiten que cualquiera que las escuche pueda identificarse con ellas, entenderemos que tenemos entre manos uno de los recursos didácticos más efectivos, motivadores e inagotables en la enseñanza de las lenguas.

Por sí mismas las canciones son de un valor inmenso a la hora de desarrollar ciertas destrezas, en especial las relacionadas con el plano fónico y prosódico; y sin embargo, su utilidad aún será mucho mayor si son explotadas correctamente, de forma que se establezcan los lógicos puntos de conexión entre la siempre grata experiencia de escuchar y cantar, y el uso comunicativo de la lengua.

En este sentido hay que puntualizar que todo aquello que se puede hacer con un texto se podrá hacer con una canción, y esto tanto en el plano oral como en el escrito, a la hora de practicar las destrezas productivas o las receptivas. No en vano encontraremos entre las canciones un buen número de ellas que incorporan fragmentos de textos narrativos, líricos, descriptivos, conversacionales, epistolares e incluso argumentativos.

Dos son los criterios fundamentales sobre los que cimentar nuestra selección musical para la clase. Por una parte la *adecuación a la propia situación docente*, sin olvidar en nin-

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

gún momento factores tan importantes como los niveles reales de competencia comunicativa, lingüística y cultural de nuestros estudiantes y sus áreas de interés. El segundo criterio apunta a la *facilidad de explotación didáctica de las letras de las canciones*. En este sentido son de gran utilidad las siete cuestiones que plantean Osman & Wellman (1978:119-120)

Tabla 1. Criterios para la selección de canciones (Osman & Wellman)

1.	¿Se repiten palabras, frases, líneas o estribillos?
2.	¿Se puede aprender la melodía con facilidad? ¿Es pegadiza?
3.	¿Tiene un patrón rítmico marcado?
4.	¿Contiene estructuras lingüísticas útiles?
5.	¿Es útil el vocabulario?
6.	¿Refleja aspectos de la cultura, costumbres, tradiciones, hechos o épocas históricas que serían de utilidad para los estudiantes?
7.	¿Sabes si esta canción ha tenido algún tipo de proyección internacional o ha mantenido algún tipo de interés cultural o se ha seguido escuchando y cantando al mantenerse de actualidad?

Si se desea explotar la canción desde el plano auditivo, será necesario incorporar un tercer criterio a los dos arriba mencionados: *la claridad de la audición y el nivel de interferencia musical en su comprensión*. Esto es todavía más cierto en el caso de las canciones contemporáneas en las que, con frecuencia, las voces quedan relegadas a un segundo plano por la incorporación de instrumentos electrónicos y de percusión que, en definitiva, dificultan enormemente la discriminación de las letras por el oído poco acostumbrado a estas lides.

A medida que vayamos trabajando con una variedad de canciones se hará imprescindible, como ocurre con todos los materiales auténticos, la correcta organización de un archivo que nos permita acceder con facilidad a los recursos didácticos. Los avances en el medio informático han facilitado considerablemente esta tarea de *administración de los recursos*.

Por ello se sugiere como alternativa a las tradicionales fichas de explotación de las canciones, las *Bases de Datos Musicales*, que nos permitan acceder a distintos niveles de información de acuerdo con nuestras necesidades concretas en cada momento. Programas tan populares como *Word Perfect* o *Word* para *Windows* permiten al usuario diseñar sus propias bases de datos definiendo campos a la medida, además de un acceso extraordinariamente versátil a la información, que incluye la búsqueda de determinadas elementos comunes a varias canciones.

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...

Centro Virtual Cervantes

Tabla 2. Ejemplo de base de datos musicales.

DATOS DISCOGRÁFICOS	
Título	Canción y disco
Intérprete	Solista/grupo
Sello	Casa discográfica
Año	Año de publicación
Estilo	Clásica, Zarzuela, Folclórica, Española, Ligera, De Autor, Flamenco, Jazz, Pop-rock, Ritmos latinos...
CATEGORÍAS DE EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA	
Lengua	Gramática (G): Morfo- sintaxis
	Vocabulario (V): Léxico-semántica
	Pronunciación (P): Fonética-ortografía.
Comunicación	• Funciones comunicativas (nivel oral y escrito)
	• Textos narrativos, líricos, descriptivos, epistolares
Cultura	• Temas de cultura hispánica.
	• Temas de actualidad, etc.
SUGERENCIAS PARA LA EXPLOTACIÓN	
Actividades	• Tipología (Dramatización, Indagación, Rimas, Ordenar...)
	• Práctica de destrezas comprensión y producción.
Notas	• Referencias socio-culturales específicas.
	• Autor, intérprete y circunstancias de composición.
	• Dónde encontrar el disco, etc.

3. MATERIALES Y RECURSOS DEL ÁMBITO MUSICAL PARA SU EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA.

El mundo de la música y las canciones se ha infiltrado no sólo en diferentes momentos de nuestra vida cotidiana, sino en todos y cada uno de los medios de comunicación: desde los periódicos y revistas de actualidad socio-política y cultural hasta las revistas de música pop diseñadas específicamente para adolescentes, sin olvidar la televisión, los documentales, los vídeos, las películas y, por supuesto, el más musical de los medios: la radio.

Y sin embargo, es poco lo que se ha hecho en español en el campo del *diseño y publicación de materiales didácticos a partir de la música y las canciones*. Honrosas excepcio-

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

nes son, por ejemplo, los materiales publicados por el Servicio de Cooperación Internacional de RNE, que incluye entre sus ediciones monográficas varias dedicadas al mundo de la música.

También algunas editoriales, aunque todavía tímidamente, han empezado a utilizar canciones y la música de actualidad para la didáctica de la lengua y la cultura española. Es el caso de EDELSA, que en su libro *Ventana abierta sobre España*, publicado en 1992, incluye una cinta de casete con diez canciones de autor que ilustran aspectos puntuales de la historia reciente española.

Pero es en los libros de texto donde han empezado a aparecer actividades basadas en canciones tan populares como *Pedro Navajas* o *Querida Milagros*. Desgraciadamente, los altos costes que representan los derechos de autor y la falta de confianza por parte de las editoriales en el potencial comercial de la música para la didáctica del español, reducen los títulos explotados apenas a un puñado de canciones.

Tabla 3. Canciones explotadas en los libros de texto ELE.

CANCIÓN	INTÉRPRETE	LIBRO TEXTO	EDITORIAL	AÑO
Dime	Lole y Manuel	Español Extran. 1	SM	1992
Pedro Navajas	Rubén Blades	Español Extran. 2	SM	1993
Gracias a la vida	Violeta Parra	Ven 3	Edelsa	1994
Querida Milagros	El último de la Fila	Rápido	Difusión	1994
Guantanamera	(José Martí)	Ven 1	Edelsa	1990
Te doy una canción...	Silvio Rodríguez	Ven 1	Edelsa	1990
José se llamaba...	Rosa León	Intercambio 1	Difusión	1989
Menú	L. Eduardo Aute	Intercambio 1	Difusión	1989
Comunicando	Lolita Garrido	Intercambio 1	Difusión	1989
Las Muralla	Calchakis	Intercambio 1	Difusión	1989
Nuestro cuarto	Cecilia	Intercambio 1	Difusión	1989
¿Dónde se habrá...	Javier Krahe	Intercambio 2	Difusión	1990
Tocar madera	Manolo Tena	Abanico	Difusión	1995

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

Murphey (1990: 127-207) divide en dos amplias categorías los materiales musicales que pueden ser utilizados por los profesores: los que están diseñados específicamente para la enseñanza de idiomas y aquellos que ocurren en contextos naturales y que pueden ser explotados con facilidad.

Tabla 4. Materiales diseñados y preparados específicamente didáctica ELE.

COMERCIALIZADOS EN ESPAÑA
• Libros de texto y otros específicos: Ver tabla # 3.
• Grabaciones. *Ventana abierta sobre España*. Edelsa. 1992.
• Videos: NO
• Revistas especializadas ELE: NO
AGENCIAS E INSTITUCIONES PÚBLICAS
• Programas de Cooperación Cultural Internacional de RNE (Cinta de casete, transcripción, diapositivas y guía didáctica). # 26 y 35, *Los Cantautores I y II* # 31, *Música y poemas I, "Lorca y la música"* # 39, *Música y poemas II, "Poetas del s. XX"* # 48, *La Movida Madrileña* # 54, *El mundo del Flamenco I y II*
• *España canta*. Dirección General de Cooperación Cultural. Ministerio de Cultura. Madrid, 1990. (25 canciones de folklore tradicional español. Libro, cinta y guía didáctica)
• *Materiales # 16. "Músicas de España"*. (Santos y otros, 1994). (8 actividades comunicativas con fichas de trabajo fotocopiables).
• *"La música"*. Unidad didáctica incluida en Diseño de unidades didácticas de lengua y literatura en la ESO (Hernández y Sepúlveda, 1993: 147-177)
• Programas educativos difundidos por radio o TV: NO
UNIDADES DIDÁCTICAS SIN COMERCIALIZAR
• Las músicas de España y su aprovechamiento didáctico. (Santos. 1991)
• Cantautores de la transición. (Santos. 1993).
• Jóvenes españoles de los '90, a través de sus músicas. (Santos. 1993). (...).

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...

Centro Virtual Cervantes

Tabla 5. Materiales auténticos del mundo de la música.

AUDIOVISUALES Y MULTIMEDIA
• Casetes, discos de vinilo y compactos. Recopilaciones. • Vídeos musicales. • Karaoke • Películas musicales o ambientadas entorno al mundo de la música (estrellas, industria musical, etc.). • Grabaciones de segmentos publicitarios con soporte musical. • Fotos y carteles, dibujos y caricaturas de los artistas. • CD Rom dedicado a artistas y su obra.
IMPRESOS
• En periódicos, revistas de actualidad y revistas especializadas de música (tabla # 6): Reportajes, artículos de crítica musical, perfiles biográficos, entrevistas, encuestas, reseñas de novedades discográficas, agenda de conciertos, tablas de ventas y popularidad, buzón y anuncios, publicidad de lanzamiento de discos o conciertos. • Libros sobre el mundo de la música y sus protagonistas (ver tabla #6) • En las fundas, cajas y cubiertas de discos y casetes: Letras de las canciones, biografías de los intérpretes, comentarios contextuales de las canciones, fotografías y dibujos, etc. • Carteles anunciadores y entradas de conciertos. • Catálogos de venta por correo y Guías de música. • Anuarios de música (El País, etc.) • Fanzines musicales: Wacko (Oviedo, con casete), The Reserve (Barcelona, con video), etc.
"REALIA"
• Instrumentos • Mercadería de los grupos y acontecimientos musicales: camisetas, etc.

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

Tabla 6. Programas y publicaciones musicales comercializados en España.

EN LAS REVISTAS

- *El Gran Musical (con C. D.)*
- *Factory (con C. D.)*
- *SPIRAL (con C. D.)*
- *Rock de Lux*
- *Ruta 66*
- *Super Top (adolesc., carteles).*
- *Smash Hits (adolesc., carteles)*
- *Rock'n Roll Popular*
- *Mega Metal*
- *Reptil Zine*
- *Cuadernos de Jazz*
- *Ghaita (folk y tradicionales)*

EN LOS LIBROS

- Consultar los catálogos de las siguientes colecciones y editoriales especializadas en el mundo de la música, su industria y sus artistas: *Ediciones Júcar, Editorial La Máscara, Mindons Ed., Luca Ed., etc.*
- Consultarlas enciclopedias y colecciones de videos editadas por: *Salvat Editores y Editorial Planeta.*

EN LA TELEVISIÓN

- *Buenos días, buenos clips* (Canal +, Lu-Sa. 9,00-9,30) Video-clips
- *El Gran musical* (Canal +, Do. 14,00-14,35) Report., Inform.
- *Los 40 principales* (Canal +, Lu-Vi. 13,30-14,00) Present, Vid.
- *Del 40 al 1* (Canal +, Sa. 13,00-14,00) Lista éxit., vid.
- *Música noche* (Canal +, Ma. 1,00) Clásica. Video, Concier.
- *Karaoke Concurso* (Tele 5, Lu-vi. 21,15-21,40)
- *Metrópolis* (TVE 2, Ma. 0,30) Artes alternativas
- *Conciertos* (TVE 2, Do. 23,00-24,00 y Canal +)
- *European 20 Countdown* (Antena 3, Sa. 13,00)
- *MTV, Super Channel, Viva, VH1* (TV cable o parabólica, canales música)

EN LA RADIO

- *40 principales* (Cadena Ser)
- *Cadena Dial* (Cadena Ser)
- *M-80* (Cadena Ser)
- *Radiolé* (Cadena Ser)
- *Sinfo Radio* (Cadena Ser)
- *Cadena 100* (Cope)
- *Onda 0 - Música*
- *Diario Pop, Flor de Pasión, Disco Grande, Area reservada, etc.* (RNE-3)

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

4. LA CONVERSIÓN DE MATERIALES AUTÉNTICOS EN ACTIVIDADES DIDÁCTICAS.

Como se aprecia en los cuadros anteriores, la abundancia de materiales auténticos que el mundo de la música contemporánea aporta a la didáctica del español es extraordinaria. Cualquiera que sea el soporte que decidamos utilizar, debemos diseñar actividades que estimulen la competencia comunicativa, lingüística y cultural de los estudiantes. En la tabla a continuación, se sugiere un puñado de actividades genéricas que potencian el intercambio comunicativo con un propósito real, base de posibles tareas de aprendizaje. Las últimas dos entradas corresponden a actividades de apoyo lingüístico y cultural que facilitan el desempeño de las tareas propuestas.

Tabla 7. Ejemplos de actividades que potencian el intercambio comunicativo.

DRAMATIZACIONES: • Creación de guiones dramáticos • Narración dramática de historias • Escenificaciones • Simulación de entrevistas, etc.
PUESTAS EN COMÚN, DISCUSIONES Y TOMA DE DECISIONES: • Temas controvertidos • Gustos y preferencias • Tipificación de los géneros musicales, etc.
INDAGACIÓN E INVESTIGACIÓN: • Temas controvertidos • Recogida de datos y observación del entorno. • Encuestas de opinión personal, de grupos sociales, etc. - Hábitos musicales (momentos, lugares, medios) - Gustos y preferencias musicales (artistas, géneros y estilos) • Entrevistas y cuestionarios • Tabulación de datos • Elaboración de informes y exposición de los mismos (oral y gráfic.)
VACÍOS E INTERCAMBIOS DE INFORMACIÓN
EMPAREJAMIENTO Y CATEGORIZACIÓN DE INFORMACIÓN

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

ACTIVIDADES DE APOYO LINGÜÍSTICO

- Área léxico-semántica
  - Familias semánticas. Sinonimia y Antonimia. Vaciaciones Estilísticas.
  - La jerga del mundo musical.
  - Lenguaje poético. Licencias literarias.
  - Lenguaje coloquial, informal y vulgar. Desviaciones de la norma.
  - Variedades regionales.
  - Refranero español
- Área fonética-ortográfica
  - Rimas y patrones rítmicos y acentuales. Acentuación
  - Entonación y melodía musical.
  - Relación sonidos y grafías. Omisiones y tendencias informales.
- Área morfosintáctica

ACTIVIDADES DE APOYO CULTURAL

- Temas de actualidad contemporánea.
- Temas de la juventud.
- Historia y sociedad en España, especialmente del s. XX.
- Historia de los movimientos musicales de la cultura hispánica.
- Relación de la música con movimientos culturales y artísticos.

Es importante recordar que el punto de partida para el aprendizaje lingüístico es el texto, la canción en el caso que nos ocupa. Éstas, aún siendo discursos de características propias, abarcan un amplio espectro de posibilidades textuales.

Tabla 8. Tipologías textuales en las canciones contemporáneas.

TEXTOS NARRATIVOS				
Título de la Canción	Disco	Intérprete	Sello	Año
• *Cruz de navajas*	Entre el cielo y…	Mecano	Ariola	1988
• *La madre de Fabián*	Javier Alvarez	J. Alvarez	EMI	1995
TEXTOS DESCRIPTIVOS (personas, lugares y situaciones)				
• Niña morena y ágil	La vida por delante	Loquillo	Hispavox	1994
• Tal como eres	Resistiré	Manuel Illán	Sony	1993
• Hechos de gente	Golosinas	Pedro Guerra	Ariola	1995

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

TEXTOS LÍRICOS				
Título de la Canción	Disco	Intérprete	Sello	Año
• *La leyenda del tiempo*	Autorretrato	Camarón	Philips	1991
• *Tierra*	Tierra para bailar	Radio Futura	BMG	1992
TEXTOS CONVERSACIONALES				
• *Con un par*	Mentiras piadosas	J. Sabina	Ariola	1990
• *Negril*	Raíces al viento	Juan Perro	Ariola	1995
TEXTOS EPISTOLARES				
• *20 de abril*	Cuéntame un cuento	Celtas Cortos	DRO	1991
• *Carta de amor*	Pasión condal	Los Manolos	Ariola	1991

La correcta comprensión y producción de textos será objetivo prioritario en el diseño de tareas. Es por ellos que necesitamos sensibilizar a nuestros alumnos a los elementos lingüísticos que dan coherencia y cohesión a las canciones. Nada como la manipulación de las letras para que los estudiantes desarrollen su competencia textual. Lo que se ofrece en la próxima tabla es una tipología de técnicas de manipulación textual inspirada en las sugeridas por Duffy Malay (1990: 157-165) a propósito de los textos literarios.

Tabla 9. Técnicas de manipulación textual para el diseño de actividades.

1.	**RECONSTRUCCIÓN** Los textos se presentan de forma incompleta. La tarea del estudiante es la de restaurarlos a su forma original.
2.	**REDUCCIÓN** Los estudiantes descartan ciertos elementos del texto.
3.	**EXPANSIÓN** Los estudiantes añaden elementos a un texto, expandiéndolo.
4.	**SUSTITUCIÓN** Los estudiantes eliminan elementos sustituyéndolos por otros.
5.	**EMPAREJAMIENTO** Los estudiantes buscarán correspondencia entre dos grupos de elementos.
6.	**CAMBIO DE FORMATO** Transferencia de la información de la canción a un nuevo formato.

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

7. SELECCIÓN Los estudiantes escogen de acuerdo a un criterio o propósito.
8. JERARQUIZACIÓN Los estudiantes ordenan un grupo de canciones de más a menos apropiadas para un determinado propósito.
9. COMPARACIÓN Y CONTRASTE Contraste de similitudes y diferencias entre dos canciones.
10. ANÁLISIS Estudio detenido de la canción, sus elementos y propiedades.

Por su parte Murphey, en *Music & Song* (1992) distribuye en seis categorías generales casi un centenar de propuestas didácticas para trabajar con la música:

Tabla 10. Tipología de actividades con música y canciones (Murphey)

PARA MOTIVAR E INVOLUCRAR A LOS ESTUDIANTES Parten de la premisa de que la selección musical llevada a cabo por los propios estudiantes, de acuerdo a sus gustos e intereses, conlleva una mejora en la efectividad didáctica del uso de canciones.
SOLO MÚSICA Actividades con música instrumental, excluyendo el uso de las letras.
LOS ARTISTAS Y EL MUNDO DE LA MÚSICA Estas actividades incorporan todo tipo de materiales auténticos sin necesidad de recurrir a la música o canción si no están disponibles.
LAS CANCIONES Actividades que usan como punto de partida la letra de la canción, bien como texto escrito o como auditivo.
VIDEO-CLIPS Actividades de carácter participativo en las que el estudiante se mantiene como centro indiscutible de la actividad y no como mero espectador pasivo.
PARA LOS MÁS PEQUEÑOS Actividades que buscan la respuesta física e imitativa de los niños.

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes

6. BIBLIOGRAFÍA

DUFF, A., Y MALEY, A. (1990): *Literature*, Oxford, Oxford University press.

HERNÁNDEZ, J. M., Y SEPÚLVEDA, F. (1993): D*iseño de unidades didácticas de lengua y literatura en la ESO. Un enfoque comunicativo basado en tareas*, Madrid, Editorial Cincel.

ORDOVÁS, J. (1987): *Historia de la música pop española*, Madrid, Alianza Editorial.

OSMAN A., WELLMAN L (1978): "Hey Teacher! How Come They're Singing in the Other Classes", en *Collected Papers in Teaching ELS and Bilingual Education: Themes, Practices, Viewpoints*, pp. 115-23, New York, R. Light.

MURPHEY, T. (1990): *Song and Music in Language Learning. an analysis of pop song lyrics and teh use of song and music in teaching English to speakers of other languages*, Bern, Peter Lang.

SANTOS, J. (1994): "Cantautores de la transición", en *Actas 1992-93: Actuación en congresos y conferencias*, Los Angeles, Agregaduría de Educación.

SANTOS, J. (1994): "Jóvenes españoles de los 90, a través de sus músicas", en *Actas 1992-93: Actuación en congresos y conferencias*, Los Angeles, Agregaduría de Educación.

SANTOS, J., Y OTROS. (1994b): *Músicas de España. Materiales, 16*, Washington, Consejería de Educación de la Embajada de España.

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...

Centro Virtual Cervantes

LA NEGACIÓN EN ESPAÑOL

Beatriz Sanz Alonso
Universidad de Valladolid

No se puede enseñar el español ni ninguna lengua sin una buena base y un mejor soporte gramatical, porque para multitud de temas, uno de ellos la negación, son imprescindibles los conceptos gramaticales, ya que, si no, no se entiende la estructura ni los modelos, ni los cambios y sustituciones.

Y, aunque es fundamental conocer los mecanismos de la negación en una lengua, este tema está relegado al mayor de los olvidos en las clases de español para extranjeros, y tampoco se explica en la inmensa mayoría de las obras cuyo fin es acercar nuestra lengua a los no hispanohablantes. Y ni en las más tradicionales, ni en libros de ejercicios ni en las gramáticas comunicativas, se estudia como tal la negación.

Esta es la razón que nos ha llevado a un intento de sistematizar cómo opera la negación en español[1], conscientes de la magnitud del tema y de que un proyecto tan ambicioso apenas puede esbozarse en tan breve espacio.

Consideramos la negación como una operación lingüística derivada de la aserción, que introducirá —igual que la duda— la modalidad, la actitud del hablante. Porque con la negación expresamos un enunciado, manifestamos el rechazo, la oposición a otro, intentamos variar la opinión o la posición del interlocutor, etc.; pero en la negación también podemos marcar la función expresiva o un mero énfasis. Así ocurre, por ejemplo, en las oraciones exclamativas e interrogativas en las que afirmación y negación se neutralizan. En *¿no tienes frío?* no estamos negando nada, simplemente introducimos el modus en la enunciación, se está esperando una respuesta negativa.

Con esto queremos decir que negación no es lo contrario de afirmación; que muchas veces esta oposición ni siquiera existe; y que no es cierto lo que propugna la gramática tradicional de que el adverbio —o mejor dicho, el modulador *no*— niega la relación entre sujeto y predicado. Primero, porque esta unión es permanente y segundo, porque este *no* puede tener varias y variadas funciones: entre otras, puede funcionar como oración en la réplica, por ejemplo, o lo podemos encontrar casi como un ilativo sin una función sintáctica determinada. Así, la relación sujeto-predicado será exactamente igual en la oración *quiero que vengas* que en *no quiero que vengas*, o que la que pueden tener ambos sintagmas en el nexus subordinado *quiero que no vengas* o *no quiero que no vengas*, porque el *no* sólo incide sobre el predicado.

Llegados a este punto, creemos que lo más útil, lo más gramatical y lo más pedagógico es distinguir entre *negación gramatical* y *negación léxica*. La negación gramatical es aquella que se marca en la estructura, en la que el elemento que se niega viene precedido del modulador *no*. La negación léxica se dará en elementos cuyo significado es negativo (*nadie, ninguno, jamás, sin, en absoluto, excepto que, tampoco,* etc.).

---

[1]. Cf. nuestro *La negación*, Salamanca, Ediciones del Colegio de España (en prensa).

ASELE. Actas VI (1995). JAVIER SANTOS ASENSI. Música española contemporánea en e...
Centro Virtual Cervantes